

تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام
(البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية)



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

اعداد

صفا نبيلة

رقم التسجيل: ١٢.٥٦١٧.٠٩٤

البحث العلمى مقدم لقسم تعليم اللغة العربية للحصول على درجة

السرجانا في التربية

قسم تعليم اللغة العربية

كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية

٢٠٢٢م/١٤٤٣هـ

**Pengembangan Media *Dubbing* Vidio Animasi pada
Pembelajaran Keterampilan Berbicara
(Penelitian Pengembangan di Prodi Pendidikan Bahasa Arab
UNJ)**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

Disusun oleh:

SHAFI NABILAH

No. Registrasi: 1205618094

Skripsi Diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab untuk
Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Mendapatkan Gelar Sarjana
Pendidikan.

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2022 M/1443 H

تصديق لجنة المناقشة

اسم الطالبة : صفا نبيلة

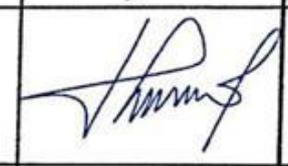
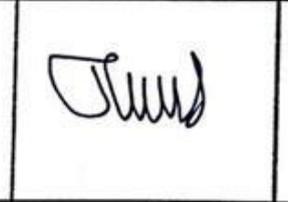
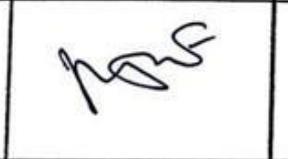
رقم التسجيل : ١٢٠٥٦١٨٠٩٤:

موضوع البحث : تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة

الكلام (البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا

الحكومية).

تاريخ المناقشة : ١٠ من فبراير ٢٠٢٢

| التاريخ | التوقيع | المنصب | الاسم |
|---------|---|------------------------------|---|
| ١٢/٢/٢٢ |  | عميدة كلية اللغات والفنون | الدكتورة ليليانا موليستوتي الماجستير رت: ١٩٦٨.٥٢٩١٩٩٢.٣٢٠.٠١ |
| ١٦/٢/٢٢ |  | رئيسة لجنة المناقشة | الدكتور محمد شريف الماجستير رت: ١٩٦٩.١٠.١٢.٠٠.٦.٤١٠.٠١ |
| ١٨/٢/٢٢ |  | المناقش | إخوان رحمن بختيار الماجستير رت: ١٩٨٧.٦.٩٢.١٩.٣١.٠.٩ |
| ١٨/٢/٢٢ |  | المشرف الأول | الدكتور محمد كمال الماجستير رت: ١٩٧٩.٢.٥٢.٠.٨١٢١.٠.٣ |
| ١٨/٢/٢٢ |  | المشرف الثاني | الدكتور رادن أحمد برنباس الماجستير رت: ١٩٧٨١٢.٥٢.٠.٥.١١.٠.١ |

Lembar Pengesahan

Nama : Shafa Nabilah
Nomor Registrasi : 1205618094
Judul Skripsi : Pengembangan Media *Dubbing* Vidio Animasi pada Pembelajaran Keterampilan Berbicara (Penelitian Pengembangan di Prodi Pendidikan Bahasa Arab UNJ).
Tanggal Sidang : 10 Februari 2022

| Nama | Jabatan | Tanda Tangan | Tanggal |
|---|-----------------------------------|--|---------|
| Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd NIP. 19680529 199203 2 001 | Dekan Fakultas Bahasa dan Seni |  | 11/2/22 |
| Dr. Mohammad Sarip, M. A. NIP. 19690101 200604 1 001 | Ketua Sidang/ Penguji Ahli |  | 19/2/22 |
| Ihwan Rahman Bahtiar, M. Pd. NIP. 19870609 201903 1 009 | Penguji Pendamping |  | 19/2/22 |
| Dr. Muhammad Kamal, M. A. NIP. 19790205 200812 1 003 | Pembimbing 1 |  | 19/2/22 |
| Dr. Raden Ahmad Barnabas, M. Pd. NIP. 19781205 200501 1 001 | Pembimbing 2 |  | 19/2/22 |

صفحة الإفادة بالعربية

أنا الموقعة أدناه:

اسم الطالبة : صفا نبيلة

رقم التسجيل : ١٢.٥٦١٨.٩٤

الكلية : كلية اللغات و الفنون جامعة جاكرتا الحمومية

القسم : تعليم اللغة العربية

عنوان البحث : تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس

مهارة الكلام (البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا

الحكومية).

أفيد أن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئا من أعمال الآخرين فإنني أذكر مرجعه وفقا للقاعدة المعمولة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبل كلية اللغات والفنون جامعة والفنون جامعة جاكرتا الحكومية إذا تبين أنني أقوم بالسرعة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

بر ٢٠٢٢ م



صفا نبيلة

١٢.٥٦١٨.٩٤

LEMBAR PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Shafa Nabilah
No. Registrasi : 1205618094
Fakultas : Bahasa dan Seni
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi : Pengembangan Media *Dubbing* Vidio Animasi pada Pembelajaran Keterampilan Berbicara (Penelitian Pengembangan di Prodi Pendidikan Bahasa Arab UNJ).

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia Menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya

Jakarta, 16 Februari 2022

Yang menyatakan,



Shafa Nabilah
1205618094

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية بالعربية

أنا الموقعة أدناه طالبة جامعة جاكرتا الحكومية :

اسم الطالبة : صفا نبيلة

رقم التسجيل : ١٢.٥٦١٨.٩٤

الكلية : كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية

القسم : تعليم اللغة العربية

عنوان البحث : تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام (البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية).

أنا أوافق على منح الحقوق الكاملة لجامعة جاكرتا الحكومية في استفادة من بحثي بدون مقابل من أجل تطوير العلوم والمعارف. بهذه الحقوق يمكن للجامعة جاكرتا الحكومية أن تضعه أو تنقله أو تنسخه وتوزعه وتنشره عبر إنترنت أو وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان مني مادام البحث مكتوبا باسمي. وأنا مسؤولة على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع. كتبت هذه الموافقة بالصدق والأمانة.

جاكرتا ١٦ فبراير ٢٠٢٢ م


صفا نبيلة

١٢.٥٦١٨.٩٤

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH
KEPENTINGAN AKADEMIS**

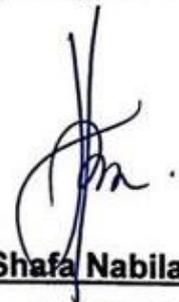
Nama : Shafa Nabilah
No. Registrasi : 1205618094
Fakultas : Bahasa dan Seni
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi : Pengembangan Media *Dubbing* Vidio Animasi pada Pembelajaran Keterampilan Berbicara (Penelitian Pengembangan di Prodi Pendidikan Bahasa Arab UNJ).

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non Eksklusif (*Non- Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalih media/ memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan mempublikasikannya di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 16 Februari 2022

Yang Menyatakan,



Shafa Nabilah

1205618094



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Shafa Nabilah
NIM : 1205618094
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Arab
Alamat email : shafalightyearz@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

PENGEMBANGAN MEDIA DUBBING VIDEO ANIMASI PADA PEMBELAJARAN

KETERAMPILAN BERBICARA (PENELITIAN PENGEMBANGAN DI PRODI

PENDIDIKAN BAHASA ARAB UNJ)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 14 Maret 2022

Penulis

(Shafa Nabilah)

التجريد

صفا نبيلة: تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام (البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية): البحث العلمي، جاكرتا : قسم تعليم اللغة العربية كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية , ٢٠٢٢ .

يهدف هذا البحث إلى تطوير الوسيلة التعليمية في مادة مهارة الكلام في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية. تم إجراء هذا البحث من أجل خلق بيئة تعليمية تفاعلية ومبتكرة ، ولزيادة دافع التعلم لدى الطلبة. و أيضا يمكن البحث يسهل هذا البحث على المدرسين تقييم الأخطاء في الكلام باللغة العربية.

طريقة البحث المستخدمة هي طريقة البحث التطويري القائمة على نموذج ADDIE (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم). اختارت الباحثة هذه الطريقة لأنها بسيطة ومباشرة. من خلال هذه الطريقة ، تستخدم الباحثة ثلاث مراحل فقط من البحث ، وهي التحليل والتصميم والتطوير.

تم إجراء تحليل الاحتياجات من قبل ٥٠ طالبًا من قسم تعليم اللغة العربية ممن التحقوا بمادة الكلام الثالث و الذي قام بتدريس الكلام الثالث. تم اختبار المواد على خبير المادة و خبير الوسيلة، مع درجة تقييم باستخدام مقياس ليكرت. حصلت نتائج تقييم خبير المادة و خبير الوسيلة على فئة جيدة جدًا بنسبة ٨٥,٤ % لخبير المادة و ٨٩ % لخبير الوسيلة. بناءً على التقيي، تستحق دبلجة الفيديو المتحركة اختبارها في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة جاكوتا الحكومية.

ABSTRAK

Shafa Nabilah: Pengembangan Media *Dubbing* Vidio Animasi pada Pembelajaran Keterampilan Berbicara (Penelitian Pengembangan di Prodi Pendidikan Bahasa Arab UNJ): Skripsi, Jakarta. Prodi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta 2022.

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan media pembelajaran berbicara bahasa Arab di Prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Jakarta. Penelitian ini dilakukan guna menciptakan lingkungan belajar yang interaktif, inovatif, serta meningkatkan motivasi belajar mahasiswa. Selain itu, penelitian ini dapat memudahkan dosen untuk mengevaluasi kesalahan dalam berbicara bahasa Arab.

Analisis kebutuhan dilakukan 50 mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab yang sudah mengikuti mata kuliah Kalam III dan dosen yang mengajar Kalam III. Materi diuji cobakan kepada Ahli Materi dan Ahli Media, dengan skor penilaian menggunakan skala likert.

Hasil penilaian Ahli Materi dan Ahli Media mendapatkan kategori sangat layak dengan presentase 85,4% untuk Ahli Materi dan presentase 89% untuk Ahli Media. Berdasarkan penilaian di atas, *dubbing* video animasi ini layak untuk diuji cobakan pada Prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Jakarta.

ABSTRACT

Shafa Nabilah: Development of Animated Video Dubbing Media on Learning Speaking Skills (Development Research in Arabic Education Study Program State University of Jakarta): Thesis, Jakarta. Arabic Language Education Study Program, Faculty of Language and Arts, Jakarta State University 2022.

This study aims to develop learning media to speak Arabic in the Arabic Language Education Study Program, State University of Jakarta. This research was conducted in order to create an interactive, innovative learning environment, and to increase students' learning motivation. In addition, this research can make it easier for lecturers to evaluate errors in speaking Arabic.

The needs analysis was carried out by 50 students of the Arabic Language Education Study Program who had taken the Kalam III course and the lecturers who taught the Kalam III. The material was tested on the Material Experts and Media Experts, with an assessment score using a Likert scale.

The results of the assessment of Material Experts and Media Experts get a very decent category with a percentage of 85.4% for Material Experts and 89% for Media Experts. Based on the assessment above, this animated video dubbing deserves to be tested in the Arabic Language Education Study Program, State University of Jakarta.

التقدير والاعتراف

الحمد لله ربّ العالمين الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيّدنا محمّد و على آله و أصحابه أجمعين ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

هذا البحث العلمي مقدم لقسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية للحصول على درجة سرجانا في التربية. وهذا البحث عن تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام. ذلك البحث التطويري في قسم تعليم اللغة العربية جامعة جاكرتا الحكومية لمادة الكلام الثالث. لا تخلو الباحثة في إعداد البحث و إجراءاته عن العراقيل والمشاكل، ولكنها لا تجعل عائقا للباحث في إتمامه وإكماله.

والحمد لله تستطيع الباحثة أن تكمل هذا البحث بعنايتها. وبعد شكرها الله و لرسول الله صلّى الله عليه و سلّم و لنفسها ترغب الباحثة في تقديم شكر الجزيل وتقدير الفائق إلى الأسماء التالية :

١. الدكتور محمّد كمال الماجستير بوصفه كالمشرف الأوّل الذي قد أعطى الباحثة التشجيعات و الإرشادات بالصبر وساعدها بمساعدة النافعة والتمينة في كتابة هذا البحث .

٢. الدكتور رادن أحمد برنباس الماجستير بوصفه المشرف الثاني الذي قدّم

الإرشادات والتوجيهات الثمينة للباحثة وأيضا الأساليب الشاهرة في كتابة هذا

البحث.

٣. الدكتور محمّد شريف الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

جاكرتا الحكومية التي قد ساعد الباحثة أثناء تعلمها في الجامعة.

٤. جميع الأساتذة و الأستاذاة في قسم تعليم اللغة العربية لمساعدة خلال التعليم.

٥. لأم الباحثة, أبوها, أخوها و أختها الذين يدعمون و يشجعون و يصلون دائما.

٦. لخبير المادة و خبير الوسيلة الذي كان على استعداد للتحقق من المادة و وسائل

البحث.

٧. للطلبة من دفعة ٢٠١٨ و ٢٠١٩ و ٢٠٢٠ الذين ساعدوا الباحثة لملاء

الاستبيان.

٨. لأصحاب الباحثة الذين تساعدون و تشجعون عند عملية البحث, خصوصا إلى

محمّد حافظ سيف الدين.

٩. لكلّ أعضاء من فرقة OJM الذين قد تعلّموا, جاهدوا و لعبوا معا خلال

٣,٥ سنوات.

١٠. لكلّ أصدقاء الباحثة في جامعة جاكرتا الحكومية.

١١. لنفسي, لكونك قويا ولا تستسلم أبداً , وتحاول دائما وتؤمن بنفسك.

أحب نفسي.

تقبل الله أعمالهم، وتسأل الله الباحث التوفيق والهداية وأن تجعل أعمالهم خالصة
لوجه الله تعالى وحده، والحمد لله رب العالم.

جاكرتا، يناير ٢٠٢١

الباحثة



صفا نبيلة

*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

محتوى البحث

| | |
|----|---|
| ج | تصديق لجنة المناقشة..... |
| هـ | صفحة الإفادة بالعربية..... |
| ز | صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية بالعربية..... |
| ح | التجريد بالعربية..... |
| ك | التجريد بالاندونيسية..... |
| ل | التجريد بالانجليزية..... |
| د | التقدير والاعتراف..... |
| ز | محتوى البحث..... |
| ١ | الباب الأول..... |
| ١ | أ. خلفية البحث..... |
| ٤ | ب. تركيز البحث وفرعيته..... |
| ٥ | ج. تنظيم المشكلة..... |
| ٥ | د. أسئلة البحث..... |
| ٦ | هـ. فوائد البحث..... |
| ٨ | الباب الثاني..... |
| ٨ | أ. الدراسة النظرية..... |
| ٨ | (١) الوسيلة التعليمية..... |
| ١٤ | (٢) مفهوم دبلجة الفيديو المتحركة..... |
| ١٧ | (٣) تدريس مهارة الكلام..... |
| ٢٤ | ب. الدراسات السابقة..... |
| ٢٦ | الباب الثالث..... |
| ٢٦ | أ. هدف البحث..... |

| | |
|----|---------------------------------|
| ٢٦ | ب. مكان البحث وموعده |
| ٢٦ | ج. طريقة البحث |
| ٢٧ | د. إجراءات البحث |
| ٣٢ | هـ. طريقة جمع البيانات |
| ٤١ | الباب الرابع |
| ٤١ | أ. وصف البيانات |
| ٤١ | ب. تحليل البيانات |
| ٥١ | ج. تصميم دبلجة الفيديو المتحركة |
| ٥٥ | د. تطوير دبلجة الفيديو المتحركة |
| ٦٦ | هـ. محدودات البحث |
| ٦٧ | الباب الخامس |
| ٦٧ | أ. الاستنتاجات |
| ٦٩ | ب. الاقتراحات |
| ٧٠ | المراجع |
| ٧٣ | الملاحق |
| ٩٢ | السيرة الذاتية |

*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*